


**ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
Протокол засідання кафедри  
англійської філології  
№ 1 від 28 серпня 2020 року  
Завідувач кафедри

  
В. А. Ущина

**КІНОІНТЕРПРЕТАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ**

**СИЛАБУС**

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мови і література (англійська). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс	IV
Семестр	VII

**Луцьк 2020**

## I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (англійська). Переклад Бакалавр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 26 / 3 кредити		Рік навчання 4
		Семестр 7-ий
		Лекції 14 год.
		Практичні (семінарські) 12 год.
		Форма контролю: залік
Мова навчання		англійська

## II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Козак Світлана Володимирівна
Посада	асистент
Контактна інформація	м.т. (097)8173385
	skozak@eenu.edu.ua
Дні занять	<b>(посилання на електронний розклад)</b>
	Очні консультації: в день проведення лекцій / семінарських занять (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронні скриньки, зазначені в силабусі.

## III. Опис дисципліни

**1. Анотація курсу.** Навчальна дисципліна «Кіноінтерпретація художнього тексту» призначена для студентів 4 року денної форми навчання факультету іноземної філології. Лекційно-практичний курс призначений для широкого кола студентів та доповнює вивчення історії світової літератури, розширює і поглиблює культурологічний рівень студентів усіх спеціальностей, даючи змогу проаналізувати не тільки тематику, проблематику, систему образів та мотивів, а й історико-культурний контекст літературного твору і його кіноадаптації, оскільки репрезентовано не лише контекст виникнення літературного твору, а й історично-культурний контекст кіноадаптацій, що уможливорює діахронічний аналіз образів та мотивів у широкому світоглядно-філософському дискурсі.

**2. Пререквізити.** Підґрунтям для викладання курсу «Кіноінтерпретація художнього тексту» є врахування цілісного та системного наукового світогляду з використанням знань в сфері філософії, мовознавства,

літературознавства. При вивченні цієї дисципліни використовують знання, отримані з **фонетики; граматики; мовознавства, теорії мовної комунікації** (вербальна й невербальна комунікації, моделі комунікації). До постреквізитів (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення психолінгвістики) належать **лексикологія, стилістика, лінгвістика тексту, когнітивна лінгвістика, комунікативна лінгвістика**.

**3. Мета і завдання навчальної дисципліни.** Мета полягає в ознайомленні з проблемою взаємодії кіномистецтва та художньої літератури, вивченні сучасні методології аналізу кінотексту і сформуванні розуміння основних термінів та підходів до аналізу кіноадаптації тексту.

**4. Основні завдання:**

1. ознайомлення студентів зі специфікою, методикою й технікою лінгвістичного аналізу тексту і на цій основі;
2. розвинення й закріплення в них початкових практичних навичок такого аналізу;
3. засвоєння студентами основних понять лінгвістичного аналізу тексту;
4. оволодіння вмінням встановлювати лінгвістичні й екстралінгвістичні зв'язки у структурі тексту;
5. зацікавлення студентів світом літератури та кіно, розширення їх кругозору, загальної та естетичної культури;
6. сприяння розвитку критичного мислення через зіставлення фільмів-екранізацій і літературних першоджерел;
7. формування стійких читацьких та глядацьких інтересів в області класичної літератури й змістовного кінематографу;
8. формувати медіакультури / медіакомпетентності.

➤ **Результати навчання (компетентності).** У результаті вивчення даного курсу студенти розширяють свій теоретико-методологічний кругозір, що стане у нагоді для майбутньої професійної роботи; знатимуть основні поняття й терміни з галузі лінгвістичного аналізу тексту; ознайомляться з сучасними методами аналізу кінематографічних і літературних текстів, а також засобами створення образу в літературі та на екрані. Після завершення цього курсу студенти здобуть наступні **загальні компетентності**:

1. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
2. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
3. Здатність бути критичним і самокритичним.
4. Здатність працювати в команді та автономно.
5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
8. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
9. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

10. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**Та спеціальні (фахові, предметні) компетентності:**

- 1) Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- 2) Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- 3) Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).
- 4) Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
- 5) Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
- 6) Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- 7) Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
- 8) Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- 9) Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
- 10) Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**Структура навчальної дисципліни.**

2	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
<b>Змістовий модуль 1. An Introduction to the Theory of Adaptation</b>							
<b>Тема 1. Literature and film. History of creation. Main stages of development. Who makes the films? Creative principles of literary works and film adaptations.</b>	3	2	1				ДС + ДБ + РК /4
<b>Тема 2. Comparative analysis of a book and film: plot - script, characters, language. Types</b>	3	2	1				ДС + ДБ + РК /4

of scripts.							
Разом за модулем 1	6	4	2				8
<b>Змістовий модуль 2. Literature on screen</b>							
Тема 3. Bible film adaptation. Shakespeare Screen Adaptations.	4	2	2				ДС + ДБ + РК /6
Тема 4. Victorian literature and film adaptation.	4	2	2				ДС + ДБ + РК /6
Тема 5. Books that sold too well not to turn into films.	4	2	2				ДС + ДБ + РК /7
Тема 6. Children's books and comic books.	4	2	2				ДС + ДБ + РК /6
Тема 7. Screen adaptation of books taken from the curriculum.	4	2	2				ДС + ДБ + РК /7
Разом за модулем 2		10	10				32
<b>Види підсумкових робіт</b>							<b>Бал</b>
Модульна контрольна робота 1							<b>Г / 30</b>
Модульна контрольна робота 2							<b>Г / 30</b>
<b>Усього</b>	<b>26</b>	<b>14</b>	<b>12</b>				

#### **IV. Політика оцінювання**

При вивченні навчальної дисципліни «Кіноінтерпретація художнього тексту» студент виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до програми силабусу, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до семінарських занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, володіння термінологічним словником дисципліни, підготовку відповідей згідно плану семінарських занять, доповнення та коментарі відповідей інших студентів, підготовку презентацій).

Поточним контролем передбачені відповіді на семінарських заняттях, що має на меті перевірку рівня знань, присутність на лекціях, наявність конспекту та виконання науково-дослідних пошукових (самостійних) завдань. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за два змістових модулі (ЗМ), становить 40.

Учасник освітнього процесу має дотримуватися навчальної етики, толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу.

У разі відсутності з поважної причини на лекційному занятті студент представляє конспект теми, яку вивчали на пропущеному занятті. За відсутності на практичному (семінарському) занятті знання студента

оцінюють за результатами усного опитування по темі, що, зокрема, визначає рівень володіння тематичними термінами та ключовими поняттями.

Якщо студент хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, пропонується підготовка та захист презентації на одну із запропонованих тем (на вибір), або написання тез.

### **V. Підсумковий контроль**

Підсумковий контроль здійснюється лектором і може проводитись лише один раз згідно із розкладом проведення лекційних занять. Відсутність студента на модульному тесті оцінюється у "0" балів. Повторне складання підсумкового модульного контролю для студента можливе за умови його відсутності з поважної причини відповідно до графіка, затвердженого кафедрою англійської філології. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за модульну контрольну роботу в межах змістового модуля, становить 30. Максимальна кількість балів за модульний контроль після написання двох модульних контрольних робіт дорівнює 60.

Рівень знань студента за поточний і модульний контроль оцінюється в балах, фіксується у журналі після вивчення кожного змістового модуля. Підсумкова оцінка за національною шкалою заноситься в залікову відомість.

### **VI. Шкала оцінювання**

<b>Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності</b>	<b>Оцінка</b>
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

### **VI. Рекомендована література**

- 1) Вайсфельд И.В. Кино как вид искусства. М.: Знание, 1983. 144 с.
- 2) Галаджева Г. Художник в кино. - М.: Союзинформкино, 1981. 152 с.
- 3) Ефимов Э. М. Замысел - фильм - зритель. М.: Искусство, 1987. 114 с.
- 4) Ждан В. Эстетика экрана и взаимодействие искусств. М.: Искусство, 1987. 296 с.
- 5) Левидов А.М. Автор – образ – читатель. Л.6 Изд-во ЛГУ, 1983. 349 с.
- 6) Мартен М. Язык кино. М.: Искусство, 1959. 292 с.
- 7) Нечай О.Ф. Основы киноискусства: Учебное пособие для студентов педагогических институтов. М.: Просвещение, 1989. 288 с.
- 8) Никифорова О.И. Психология восприятия художественной литературы. М.: Книга, 1972. 152 с.

- 9) Раппопорт С.Х. От художника – к зрителю: Как построено и как функционирует произведение искусства. М.: Сов. Художник, 1978. 212 с.
- 10) Ромм М.И. Беседы о кинорежиссуре. М.: Бюро пропаганды совет, киноискусства, 1975. 94 с.
- 11) Сахновский-Панкеев В.А. Соперничество-содружество: Театр и кино. Опыт сравнительного анализа. Л.: Искусство, 1979. 310 с.
- 12) Старкова З.С. Литература и кино: Книга для учащихся. М.: Просвещение, 1978. 96 с.
- 13) Concepts in Film Theory (New York: Oxford University Press, 1984), p. 103.
- 14) Rudolph Arnheim, Film as Art (Berkeley: University of California Press, 1957), p. 35.
- 15) Robert Stam, “Beyond Fidelity: The Dialogics of Adaptation,” in Film Adaptation, ed. James Naremore (New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, 2000), pp. 54–78.
- 16) Harry Alan Potamkin, “Novel into Film: A Case Study of Current Practice,” in The Compound Cinema: The Film Writings of Harry Alan Potamkin, ed. Lewis Jacobs (New York and London: The Teachers College Press, 1977), p. 186.
- 17) Vachel Lindsay, The Art of the Moving Picture (New York: Liveright, 1970), p. 261
- 18) Robert Ray, “The Field of ‘Literature and Film,’ ” in Film Adaptation, ed. James Naremore (New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, 2000), p. 44.